

SHANGHAI STREETS

Hommage à un art de vivre dans les rues de Shanghai en 1993



Pascale MONTÉ PAPÉE

Originaire de la Rochelle, Pascale MONTÉ PAPÉE a développé très vite un goût prononcé pour les voyages et la photographie. Elle a passé plus de vingt ans en entreprise dans le Développement des Ressources Humaines notamment dans le Groupe LAGARDERE en tant que DRH et quinze ans dans le conseil, la formation et le coaching. Elle a vécu des expatriations en Chine, au Sénégal, en pointillé en Arabie Saoudite et aujourd'hui à Singapour. Elle a été vice-Présidente du Cercle Francophone de Shanghai de 1993 à 1994 et Présidente du Club International de Dakar de 2003 à 2006.

Pourquoi ce livre aujourd'hui ?

La photographie a toujours tenu une place importante dans ma vie. Expatriée à Shanghai en 1993-1994, j'ai été Vice-Présidente du Cercle Francophone de Shanghai, aux côtés d'Annick de KERMADEC-BENTZMANN.

J'ai mis en œuvre un projet photographique « Shanghai de l'Art au quotidien » et j'ai organisé une exposition avec des photographes Chinois au Sofitel de Shanghai. Cet événement et la réalisation de cartes postales avec le soutien de sociétés Françaises nous ont permis de faire un don pour des œuvres sociales. Une vingtaine des photographies de ce livre y avait été exposées. J'avais réalisé plus de mille clichés. A l'époque, j'ai eu l'impression de ne pas avoir été au bout de ce projet. Depuis, je suis revenue plusieurs fois à Shanghai et j'ai été totalement impressionnée par les changements spectaculaires de cette nouvelle ville.

Aujourd'hui, de retour en Asie et résidente à Singapour, j'ai décidé de réaliser ce livre de photographies en souvenir de cette époque et de contribuer à nouveau à des projets caritatifs.

Quel est votre parti pris photographique ?

C'est essentiellement de la photographie de rue (je devrais dire de lilong), et en instantané. Certainement sous l'influence de mon métier de spécialiste en Relations Humaines et en accompagnement, des photos des personnes et de la vie qui régnait dans les rues de Shanghai à cette époque. Le noir et blanc s'est imposé comme une évidence par le côté intemporel des scènes qui se présentaient à chaque coin de rue. A l'époque de l'argentique, c'était un véritable choix qui avait le pouvoir magique d'embellir le quotidien d'un Shanghai en chantier.



Pascale MONTÉ PAPÉE

Quel est le message à travers ce livre ?

Je suis une amoureuse de Shanghai et j'ai adoré cette période dans l'histoire de Shanghai. Si j'étais expatriée à Shanghai aujourd'hui, je serais certainement à nouveau sous le charme de cette nouvelle ville multifacettes et toujours aussi mystérieuse. J'ai été totalement subjuguée par l'atmosphère, les scènes émouvantes et parfois surprenantes dans ce qu'on appelait les lilong, ces espaces de vie très confinés où la frontière entre l'intime et le public était parfois confuse. C'est une invitation à une balade nostalgique dans ce passé de Shanghai à la fois éternel et en pleine transformation. Il y a un quart de siècle, Pudong avec ses building et gratteciel n'existait pas. Comme dit Lao-Tseu « Etre en repos s'appelle revenir à la vie ». Les improbables dormeurs étaient au milieu d'une vie qui virevoltait autour d'eux et déjà préparait l'avenir prometteur du Manhattan Chinois d'aujourd'hui.



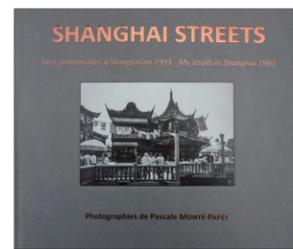
Pascale MONTÉ PAPÉE



Pascale MONTÉ PAPÉE



Pascale MONTÉ PAPÉE



Ce livre photographique est un hommage à un art de vivre dans les rues de Shanghai en 1993. Il est conçu comme une invitation à une promenade dans le passé récent de Shanghai. Soixante-dix-sept photographies noir et blanc témoignent de cette époque.

谨以此影集献给1993年上海街道中的生活型态。本书旨在邀您漫步在近现代上海。七十七张黑白照片见证了那个时代。

上海街道

谨以此书献给1993年上海街道的生活型态

为何选择现在出这本书？

摄影始终在我的人生中占有重要的地位。1993、94年，我移居上海，担任上海法语国家地区交流会的副主席，与甘安懿女士 (Annick de KERMADEC-BENTZMANN) 共事。我创作过名为《上海日常艺术》 (« Shanghai de l'Art au quotidien ») 的摄影作品。我还在上海索菲特酒店与中国摄影家们一同举办了摄影展，通过这场活动和出售的明信片，以及在法国企业的支持下，我们成功为社会事业捐款。本书中有二十几张照片都曾在本次展览中展出过。我曾用了上千张底片，尽管数量多，我那时仍觉得我的计划还未完成。后来我又去了几次上海，这座新兴城市惊人的巨变给我留下了深刻的印象。如今，我又重返亚洲，生活在新加坡。我决定用这本影集来纪念那个年代，并再一次为慈善事业做出贡献。

摄影作品主要是哪类的？

主要是运用快镜头的道路街拍 (应该说上海的内弄)。作为人际关系方面的从业者，我的摄影风格受到了我职业的影响。此外，那个年代上海街头随处可见的人物和反映人们生活的照片也对我产生了影响。黑白照片，因其超越时间的特质，被认为是对于当年旧上海街景最真实的写照。在那个胶片时代，黑白照片具有一种魔力，美化了当时那个还处于发展建设中的旧上海的日常。

想通过这本书传递什么信息？

我很喜欢上海，也爱上海那段时间的历史。如果我现在移居上海，我一定会再一次被这座多面的，且总是充满神秘感的新兴城市吸引。我曾彻底被我们所说的“上海内弄”中的氛围和动人甚至有时惊人的场景所吸引。在内弄里，人们的生活空间十分有限，私人空间和公共区域的划分有时也很模糊。这本书旨在邀请读者加入一次怀旧的旅行，漫步在那个时代



Pascale MONTÉ PAPÉE

帕斯卡尔·蒙泰·帕佩，生于拉罗歇尔，她很快就对旅行和摄影产生了浓厚的兴趣。她有二十余年的人力资源开发方面的工作经验，期间主要受聘于拉加代尔集团，担任人力资源总监，此外她还有十五年在咨询、培训和辅导的工作经历。她曾移居中国、塞内加尔、并不定期居住在沙特阿拉伯，目前生活在新加坡。帕佩分别于1993至1994年担任过上海法语国家地区交流会的副主席，于2003至2006年担任过达喀尔国际俱乐部主席

处于大变迁中，却又是永恒的海。二十五年前，浦东还没有高楼和摩天大厦，正如老子所说：“归根曰静，是谓复命”。当时高楼大厦还沉睡，上海正飞速发展，并且已经为今天中国曼哈顿的未来做好了准备。



Pascale MONTÉ PAPÉE, Annick de KERMADEC-BENTZMANN et Anne LAPIERRE

Présentation de la sortie du livre « Shanghai Streets » à la soirée de l'AG du Shanghai Accueil le 31 Mai 2018. Animation d'une conférence sur le témoignage d'un art de vivre dans les rues de Shanghai en 1993 à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Shanghai le 4 juin 2018.